

Planificación de la Cátedra- Ficha Curricular

Año: 2018

Nombre: Inglés Técnico II
Departamento: Materias Básicas
Nivel: Tercero
Dictado: Anual
Área: Cultura.
Carga horaria semanal: 2 hs.
Carga horaria Anual: 64 hs.
Profesor/a: Barbieri Luis, Federico Pedro
Auxiliar/es: Anido, Andrea

1. Materias Correlativas

Para cursar
Cursadas: inglés técnico 1.....
Aprobadas:.....
Para Rendir
Aprobadas:.....

2. Objetivos a alcanzar por el alumno

- Enumerar los objetivos
- ✓ Desarrollar estrategias de lectura e interpretación de textos auténticos de las especialidades a fin de lograr un lector autónomo.
 - ✓ Reconocer los elementos discursivos y gramaticales tanto de la lengua materna como de la lengua extranjera para una mayor comprensión del texto.
 - ✓ Utilizar la experiencia y los conocimientos técnicos de los alumnos en la lectura e interpretación de los mismos de cada especialidad.
 - ✓ Desarrollar las habilidades necesarias para lograr una comunicación oral básica, de comprensión y producción oral.
 - ✓ Incorporar vocabulario relacionado con la especialidad y vocabulario comercial básico

.....
.....
.....

3. Programa Sintético (Ord. 1029 ó 1030)

Completar según el diseño curricular.
Estructuras comparativas paralelas.
Estructuras condicionales
Introduectores. Formas anómalas. (inversión)
Interpretación y traducción de la inflexión "ing" .
Infinitivo. Be + infinitivo. Voz pasiva + infinitivo.

Voz pasiva en los distintos tiempos verbales .

Oraciones con traducción obligada con "se" pasiva.

Verbos anómalos. Con infinitivo perfecto. Con voz pasiva.

Modificadores en serie.

Afijos.

Tiempos verbales perfectos. Tiempo potencial simple y compuesto. Cláusulas condicionales.

4.Programa Analítico

Enumerar, identificar con un nombre y detallar contenidos cada unidad

Estructuras comparativas paralelas.

Estructuras condicionales 1, 2 y 3

Introduectores. Formas anómalas. (inversión)

Interpretación y traducción de la inflexión "ing" .

Infinitivo. Be + infinitivo. Voz pasiva + infinitivo.

Voz pasiva en los distintos tiempos verbales, presente y pasado.

Oraciones con traducción obligada con "se" pasiva,se reflexiva.

Verbos anómalos. Con infinitivo perfecto. Con voz pasiva.

Modificadores en serie.

Afijos, sufijos y prefijos.

Tiempos verbales perfectos. Tiempo potencial simple y compuesto. Cláusulas condicionales.y sus

variaciones.....
.....

5. Metodología a desarrollar en el proceso de enseñanza aprendizaje

Detallar modalidades de enseñanza de teorías y prácticas

Se utilizarán videos, material auténtico de Internet, material de audio y Cds para analizar elementos y estrategias específicas de la lengua oral como dialogar, opinar.

Se aplica un método de traducción que le permite al alumno avanzar sistemáticamente incorporando elementos gramaticales cada vez mas complejos para lograr una comprensión del texto.

Se pone especial énfasis en la identificación de tópicos explícitos, marcadores de cohesión, registro y genero discursivo.

También se analizan los aspectos morfológicos y sintácticos de la terminología de cada especialidad.

Se aplicarán las técnicas de Scanning y Skimming para mejorar la comprensión e interpretación de los textos.

6. Recursos Didácticos

Diccionarios generales y específicos de Ingeniería

Textos monolingües extraídos de Internet, folletos y revistas de ingeniería

Videos de Internet

Libros de gramática Inglesa específicos.

7. Metodología de evaluación

Detallar instrumentos e instancias de evaluación.

Los alumnos que acrediten conocimientos suficientes del idioma realizarán una prueba de suficiencia de traducción de 300 palabras en la tercer semana de cursado, que deberán aprobar obteniendo una calificación de 6 (seis) en una escala de 1 a 10, de acuerdo a la normativa vigente.

En caso de no aprobar o no realizar la prueba de suficiencia, se organizan dos parciales o prácticos de traducción afines a la especialidad, correspondientes al primer y segundo cuatrimestre con sus correspondientes recuperatorios.

El examen final consta de un trozo de 300 palabras que deberá ser traducido correctamente, que deberán aprobar obteniendo una calificación de 6 (seis) en una escala de 1 a 10, de acuerdo a la normativa vigente..

También se deberá analizar un material de audio que el alumno deberá escuchar y luego responder y comentar.

La aprobación directa se logra al aprobar el examen de suficiencia.

8. Articulación con otras materias (horizontal y vertical)

El idioma inglés es una herramienta fundamental que el estudiante debe saber manejar en el mundo globalizado donde este idioma es la lengua común, muy especialmente en el campo de las ciencias y las técnicas. Con esta herramienta a su disposición, el estudiante estará habilitado para acceder a información específica, leer e interpretar abstracts y bibliografía inherentes a su especialidad, realizar traducciones específicas y ampliar su conocimiento en campos de las ciencias e ingeniería.

La articulación se lograra mediante el uso de textos específicos de las materias que los alumnos cursen durante tercer año y que sean relevantes a sus intereses idiomáticos. Se utilizan textos relacionados a temas de materias afines

9. Distribución Horaria

Teoría	Práctica			Total
	Formación experimental	Resolución de problemas abiertos de ingeniería	Actividades de proyecto y diseño	
2 hs semanales				64 hs anuales.

10. Cronograma estimativo de cursado

Completar:

Fecha	Tema a desarrollar
14-03-18	Presentación de la Asignatura- Elementos a utilizar
21-03	Lectura de Anticipación
28 -03	Revisión de Tiempos Verbales
04-04	Aplicación de todos los Pronombres

11-04	Verbos de Causa y Efecto
18-04	Conectores de mayor complejidad
25-04	Revisión de la Voz Pasiva
02-05	Tiempos Perfectos
09-05	Voz Pasiva con verbos Perfectos
16-05	Voz pasiva pasada
23-05	Revisión de todos los casos de “ing “
30-05	Oraciones Subordinadas
06-06	Frases Verbales Simples
13-06	Frases Verbales de mayor complejidad
20-06	Estructuras Comparadas
27-06	Medidas - Reglas
01-08	Construcciones Impersonales
08-08	El Imperativo
15-08	Able to - Have to
22-08	Caso Condicional – 2do y 3er Caso
29-08	Afijos - Familia de Palabras
17-09	Conectores de Contraste
05-09	Revisión de Pronombres Relativos
19-09	Verbos de Causa y Efecto : make – let -allow
26-09	Tiempo Pasado Simple
03-10	Construcciones Pasivas
10-10	Perfectos Vs Pasado Simple
17-10	Medidas – Reglas
24-10	Revisión de Frases Verbales
31-10	Revisión de Tiempos Perfectos
01-11	Trabajo de integración de contenidos
09-11 15-11	Trabajo de integración de contenidos

11. Horario de consulta extracurricular

Completar:

Docente 1: Días miércoles de 18.45 a 19.30. En caso de necesidad, los alumnos pueden hacer consultas al mail del Profesor.

Docente 2: Idem anterior.....

12. Bibliografía

Bibliografía

- Grellet Francoise. Developing Reading Skills. Cambridge University Press.1999.
- Legoburu – Montero – Sagredo – Viviani. Guía de Traducción Inglés – Castellano. Editorial Plus Ultra. 1998.
- Material auténtico extraído de textos, manuales, folletos e internet.
- www.oxfordenglishtesting.com, material digital para práctica intensiva: Placement Tests y Practice Tests. OUP

- English File: Online Practice Skills OUP

Diccionarios

- Bourgignon Marcela. Palabras y Locuciones de uso frecuente en Computación.
- Robb, Louis. Engineering Dictionary. Editorial Continental. S. A. De México.
- Longman Dictionary of Contemporary English. 1995.
- Luis, Brigida – Pecci, M. Alicia. Guía de elementos gramaticales usados en la técnica de traducción.
- Diccionario Cuyas. Inglés- Castellano.

Castellano – Inglés. 1990

Glendinning Eric. Oxford English for Engineering. Oxford University Press. 1996

13. Guía de Trabajos Prácticos

Los trabajos practicos obligatorios 10 (diez) serán asignados por el profesor en el transcurso del año y son indispensables para lograr la regularidad de la materia.

TRABAJO PRÁCTICO N°1: The Shard

TEMA: Edificios ultramodernos

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingues

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°2: Shafts and engines

TEMA: Parts of an engine

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingues

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°3: Heating devices

TEMA: Alternative energies

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingues

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°4: High technologies

TEMA: Eco friendly materials

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingues

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°5: Metals

TEMA: Ferrous and non ferrous materials

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingues

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°6: Chemistry

TEMA: The chemistry of cement

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°7: Space technologies

TEMA: Space vehicles

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°8: AIRPLANES

TEMA: Evolution of aviation

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°9: Warfare

TEMA: Evolution of battleships

OBJETIVO: traducción literal correcta

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

TRABAJO PRÁCTICO N°10: High density

TEMA: Evolution of contemporaneous warfare

OBJETIVO: traducción literaria

MATERIALES NECESARIOS: diccionarios bilingües

PROCEDIMIENTO: Lectura (skimming, scanning), buceo bibliográfico, separación en elementos gramaticales, traducción y entrega para visado

14. Anexo

Se asignará un mínimo de 10 (diez) trabajos prácticos obligatorios de traducción individuales. Los títulos y contenidos se adecuarán al temario que se está desarrollando al asignar el trabajo práctico.

Se incentivará la producción oral mediante textos específicos guiados